

3. Возвращение в Минск глав дипломатических миссий // Вестник Министерства иностранных дел. – 1999. – № 1. – С. 120 – 121.
4. Дагавор аб узаемаразуменні і супрацоўніцтве паміж Рэспублікай Беларусь і Французскай Рэспублікай // Вестник Министерства иностранных дел. – 1997. – № 10. – С. 7 – 12.
5. Заява МЗС Рэспублікі Беларусь аб дэмаршы паслоў дзяржаў ЕС // Знешняя палітыка Беларусі : зборнік дакументаў і матэрыялаў : у 10 т. / М-ва замеж. спраў Рэспублікі Беларусь, БДУ, БелНДІДАС ; рэдкал.: І.І. Антановіч (гал. рэд.) [і інш.], С.М. Мартынаў (гал. рэд.) [і інш.]. – Мінск : БДУ, 1997 – 2014. – Т. 8. – С. 182 – 183.
6. Консультации между Министерством иностранных дел Республики Беларусь и Министерством иностранных дел Французской Республики // Вестник Министерства иностранных дел. – 1998. – № 1. – С. 97 – 98.
7. Национальный архив Республики Беларусь. – Ф. 7. – Оп. 16. – Д. 341.
8. Отмена визовых ограничений на въезд в страны Европейского Союза должностных лиц Республики Беларусь // Вестник Министерства иностранных дел. – 1999. – № 1. – С. 129.
9. Отъезд из Минска глав ряда дипломатических миссий // Вестник Министерства иностранных дел. – 1998. – № 3. – С. 95.
10. Пресс-конференция Чрезвычайного и Полномочного Посла Французской Республики в Республике Беларусь Б. Фасье // Вестник Министерства иностранных дел. – 1999. – № 3. – С. 116.
11. Шадурский, В. Беларусь – Франция: поиск путей сотрудничества (к 10-летию установления дипломатических отношений) / В. Шадурский // Белорусский журнал международного права и международных отношений [Электронный ресурс]. – 2002. – № 1. – Режим доступа: <http://evolutio.info/ru/journal-menu/2002-1/2002-1-shadurskiy>. – Дата доступа: 02.03.2021.

A.I. Fominova

Université d'Etat P. M. Machérov de Vitebsk

e-mail: kremisanna@tut.by

УДК 392.5(476+44)

**LES RITES DU MARIAGE
EN BIELORUSSIE ET EN FRANCE:
HISTOIRE ET TRADITIONS**

Les mots-clés: *mariage, Biélorussie, France, traditions, rituels.*

L'article examine les traditions de mariage en Biélorussie et en France. En comparant les traditions matrimoniales de deux pays, on trouve des coutumes communes, similaires et différentes propres à un pays particulier.

WEDDING CUSTOMS IN BELARUS AND FRANCE: HISTORY AND TRADITIONS

Keywords: *wedding. Belarus. France, traditions, customs.*

The article examines the traditions of a wedding ceremony in Belarus and France. By comparing marriage traditions in two countries, we find common, similar and different customs specific to a particular country.

« L'enjeu de la diversité culturelle, c'est l'enjeu de l'indépendance d'expression: celle des artistes et des créateurs, mais aussi celle des peuples et des sociétés. »

Renaud Donnedieu de Vabres

La vie sociale et culturelle de chaque pays est unique et inimitable. À travers les traditions culinaires, l'artisanat, les œuvres folkloriques, les particularités des célébrations et des cérémonies la vie spirituelle de chaque nation est exprimée de manière vivante et pleine. Les similitudes et les différences dans le développement historique et culturel des nations différentes forment la base du riche patrimoine culturel mondial de l'humanité. La cérémonie de mariage est l'une des manifestations les plus anciennes du développement de la vie culturelle d'un peuple. C'est dans ce rituel sacré d'un homme et d'une femme que se reflètent clairement les caractéristiques humaines communes et profondément nationales du développement spirituel de la nation. Les différences dans la conduite des cérémonies de mariage dans les pays de l'ouest et de l'est sont le résultat de leur long développement historique et culturel. En nous appuyant sur les traditions de mariage en Biélorussie et en France, nous essaierons d'en savoir plus sur les particularités de la vie spirituelle de ces deux peuples.

Le mariage traditionnel des peuples slaves est une cérémonie complexe. Les actions rituelles et les éléments mythologiques se combinent harmonieusement avec la poésie, les chants, la musique et les danses [2].

Souvent des musiciens professionnels, des organisateurs, des acteurs, des bouffons étaient invités aux noces. Ils divertissaient les invités avec des performances. Souvent un guérisseur qui protégeait les jeunes mariés des ennuis dans leur future vie commune assistait à la célébration. Parfois on invitait des pleureuses professionnelles.

Selon la tradition historique, les jeunes mariés, déguisés en vendeurs ambulants ou en chasseurs perdus, doivent d'abord visiter la maison parentale de la fiancée. En de rares occasions, les jeunes mariés venaient chez le fiancé. Dans

ce cas la fiancée demandait l'accord des parents. Après les fiançailles, on s'engageait à préparer le mariage et à réunir les invités.

Après les fiançailles, la fiancée n'était plus considérée comme une jeune fille. Mais en même temps elle n'était pas encore une femme mariée. On croyait que pendant cette période, la fille était beaucoup plus exposée à l'influence dangereuse des maléfiques et des forces impures [2]. Pour cette raison, elle n'était pas autorisée à faire les tâches ménagères et même à quitter la maison. Pendant cette période intermédiaire, la jeune femme était occupée à préparer la robe de mariée, la coiffure et la coiffe.

En Biélorussie on préparait du pain nuptial. Ce pain était l'un des principaux éléments du rituel du mariage chez les Slaves. Il était une image allégorique du soleil et de la lune. La cérémonie était accompagnée de chants et de danses. Les jeunes mariés se prosternaient devant le pain, après quoi leurs parents les bénissaient. Dans l'église, les jeunes mariés étaient accueillis avec du pain et du sel, ce qui était un signe d'hospitalité parmi les Slaves. Les parents répandaient sur eux des grains de blé, en leur souhaitant bonheur et prospérité [2].

L'un des rituels symboliques chez les Slaves était de changer la coiffure de la fiancée : la coiffure de la jeune femme était remplacée par la coiffure d'une femme mariée.

Le jour suivant était consacré aux jeux et aux divertissements.

La dernière étape de la cérémonie était de rendre visite à des parents pour des repas.

En France, depuis longtemps, le mariage était considéré comme un événement religieux [3]. L'Église catholique a eu un impact significatif sur la vie sociale de la société française. Le mariage était une consolidation sacrée de la relation entre un homme et une femme. Selon les doctrines de l'église, le divorce était considéré comme un péché et était condamné par la société.

Comme dans la plupart des pays de culture occidentale, le mariage était l'occasion de réunir la famille, les amis pour une grande fête. Les invités recevaient des invitations au mariage avec dragées (amandes enrobées de sucre).

En France, les céréales étaient aussi un élément symbolique. À la sortie de la mairie ou de l'église, les jeunes mariés étaient couverts de riz ou de pétales de roses pour leur souhaiter bonheur et prospérité. Le cortège des mariés, ainsi que des invités et des parents, était toujours décoré de fleurs et de rubans.

La pièce montée (un gâteau surmonté de petites figurines dont la forme varie avec l'événement fêté, par exemple communion, baptême, mariage, etc.) était l'élément principal d'un dîner de fête [3]. Le gâteau était décoré de roses et d'ornementations de crème, disposés en forme de pyramide. Les jeunes mariés coupaient le gâteau et en traitaient les convives.

En France habituellement on se marie le samedi, généralement en juin ou en septembre.

Sur l'exemple des particularités des mariages dans deux pays, on retrace le développement historique du pays de culture occidentale d'une part, et de la culture orientale d'autre part. Chaque tradition a sa propre signification et sa propre valeur.

En Biélorussie, la table de fête était décorée avec du pain de noce, en France d'un gâteau de mariage ; en Biélorussie les jeunes mariés étaient couverts de grains de blé, en France de grains de riz.

Malgré une telle différence historique, ces éléments du mariage à ce jour symbolisent le bonheur et la prospérité.

Литература

1. Dictionnaire de français Larousse [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <https://www.larousse.fr> – Дата доступа : 01.03.2021.
2. Gura, A.A. les noces de la terre et des homes / A.A. Gura, O.A. Ternovskaya, N.I. Tolstoi // Le Courrier de l'unesco. – 1978. – № 31. – P. 13 – 17.
3. Roesch, R. La France au quotidien / R. Roesch, R. Rolle – Harold. – Grenoble : Presses universitaires de Grenoble, 2010. – 112 p.